

Frente a la situación de Tania Bruguera en Cuba

La Red Conceptualismos del Sur comunica su profunda preocupación y desaprobación ante el estado de vulnerabilidad jurídica en el que se encuentra actualmente la artista Tania Bruguera en La Habana, donde permanece desde hace más de noventa días con el pasaporte retenido y a la espera de que un fiscal se pronuncie sobre los cargos que se le imputan: incitación al desorden público, resistencia a la autoridad e incitación al delito. Vemos con gran inquietud que la convocatoria a re-escenificar en la Plaza de la Revolución la performance *El susurro de Tatlin* (2009), en la que cualquiera podría tener acceso a un micrófono abierto durante un minuto, haya tenido como respuesta del Estado cubano la inculpación de la artista por hechos que no son sino una legítima interpelación social y política desde la práctica artística, en consonancia con numerosas experiencias de articulación arte-política en América Latina que investigamos y apoyamos desde la RedCSur.

•••••

Diante da situação da Tania Bruguera em Cuba

A Rede Conceitualismos do Sul manifesta grande preocupação e reprovação diante do estado de vulnerabilidade jurídica em que atualmente se encontra a artista Tania Bruguera em Havana, onde permanece há mais de noventa dias com o passaporte retido, à espera de um fiscal que se pronuncie sobre as acusações contra ela: incitação à desordem pública, resistência à prisão e incitação ao crime. Causa-nos grande preocupação que uma convocatória para apresentar novamente a performance *El susurro de Tatlin* (2009) na Praça da Revolução, onde qualquer um poderia ter acesso ao microfone aberto durante um minuto, tenha como resposta do Estado cubano acusações contra a artista por fatos que não são mais que uma forma legítima de interpelação social e política com base na prática artística, similar a inúmeras outras experiências que relacionam arte-política na América Latina pesquisadas e apoiadas por nós da RedCSur.

•••••

Regarding Tania Bruguera's situation in Cuba

The Red Conceptualismos del Sur (Southern Conceptualisms Network) wishes to express its deep concern and disapproval regarding the situation of legal vulnerability currently facing the artist Tania Bruguera in Havana, where for more than ninety days she has had passport withheld, waiting for a statement by a public prosecutor on charges of allegedly inciting public disorder, resisting authority and incitement to break the law. We note with great concern that the artist's initiative to re-stage in Havana's Revolution Square the performance *Tatlin's Whisper* (2009), in which people are indiscriminately able to access an open microphone for one minute, has led the Cuban state to lay charges for what is nothing more than a legitimate social and political action in the framework of an artistic practice, entirely in keeping with countless other political-art experiments in Latin America, which we research and support in the framework of the RedCSur.

8/04/2015

CUBA
BRUGUERA →

~~CUBA~~ LIBRE
TANIA

LA
BRU GUERRA